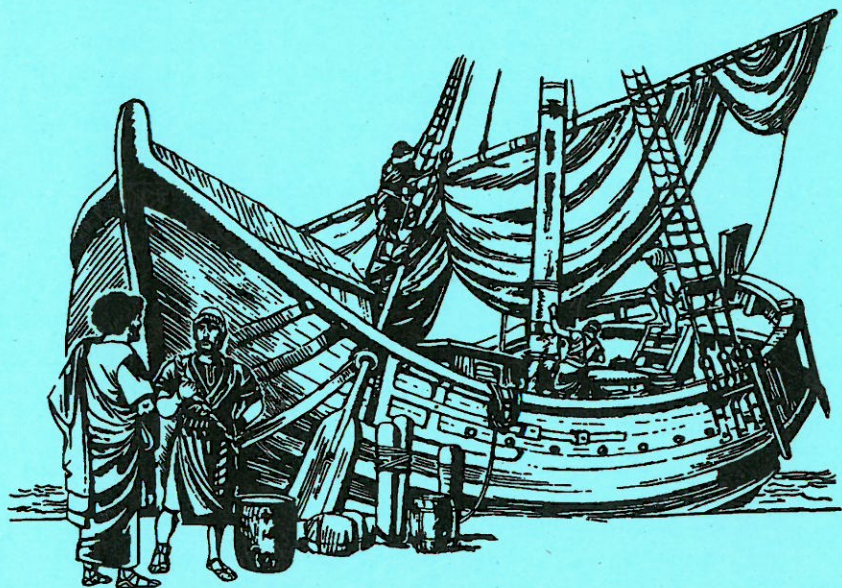


Jóna



Èna Pahdjaj ánéh Jóna tá
anekópákov ná méne pánáe

Gavião/Zoró

Jóna

Èna Pahdjaj áneh Jóna tá
anekópákov ná méne pánáe

O Profeta Jonas
na língua Gavião

Traduzido por Horst Stute

MISSÃO NOVAS TRIBOS DO BRASIL SETOR
OESTE

2005

**© 2005 Missão Novas Tribos do Brasil
Todos os direitos reservados.**

Tiragem 400

impresso no Brasil pela

MISSÃO NOVAS TRIBOS DO BRASIL SETOR
OESTE
CAIXA POSTAL 1421
MANAUS, AMAZONAS
69062-970

As ilustrações foram usadas com permissão,
de © David C. Cook Publishing Co.

Kapítolo 1

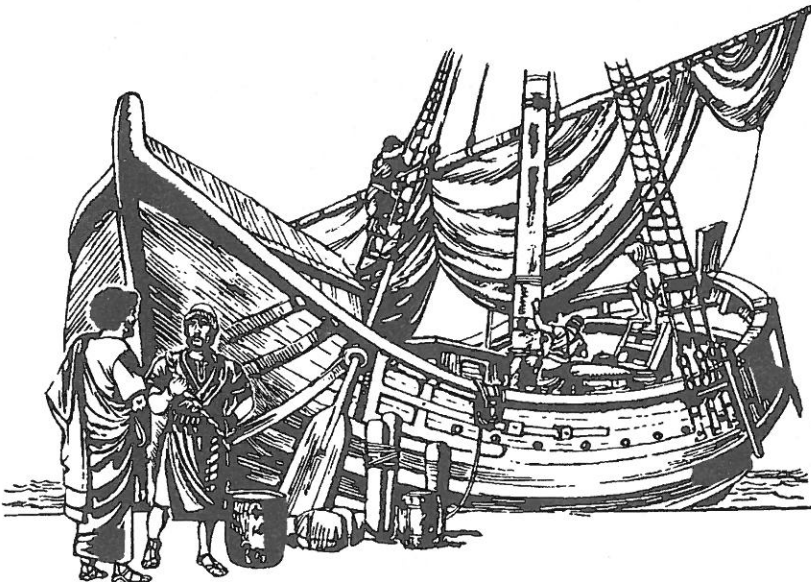
Gorá áneh Jóna kaj Nínive ká máhj matóe tígí baala méneá

1. È tér Pahnjaj máh má tígí bere páná Jóna kajá. Jóna áneh Amitái nétóv ná mán kajá:

2. — Èna en áleá! Nínive a póhj koj éga áleá! Já pa'a póhj bótere sánéh mán koj áleá, máh kajá.

— Pa'a ká máhj mató éga támá pèe sore vépíkàe páná tákaj áleá. Bó màh, àbónàtè té tásá gólóá kínáhá méne ákiniá, máh kajá.

3. Mán ká bó Jóna máh ve kala óhvá. Apalidjálá máh má koj bolígóhv Pahnjaj piá. Pa'a Társi koj zà ogah Ejpája ve koj báá dji máh-ènaá.

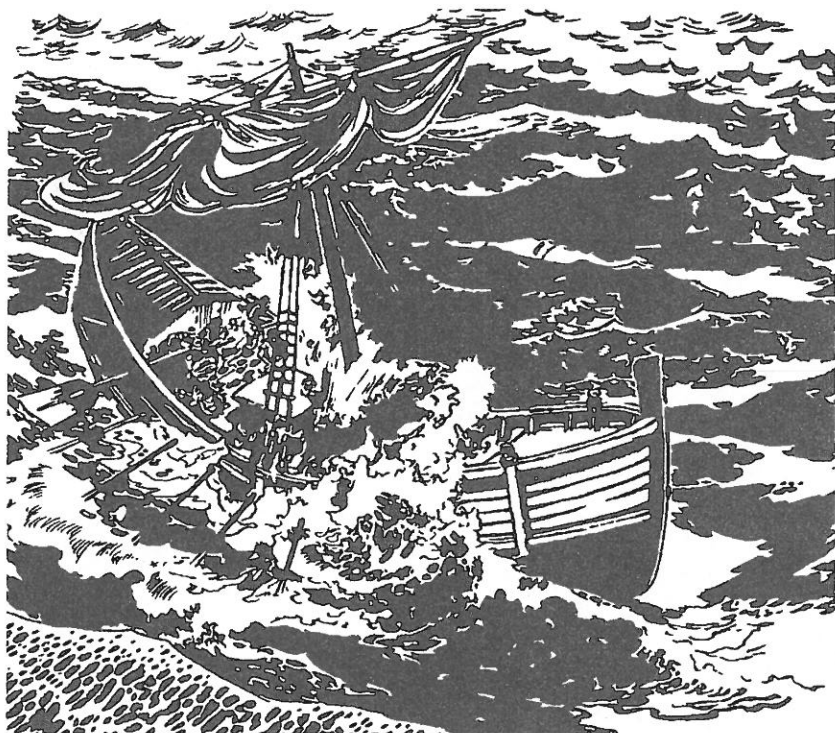


È tér maká baala pa'a Jópi koj i vétá póhj pépo kojá. È ká bó máh iváhv ákini, pa'a Társi koj djákanéh mán ákiniá. È bó máh a'i kaj, akàhe vèpí sev no àhnéh iváhv idjajéhj kaj mán piá. Adjáhr akah táhjtá Társi a kojá. Bolígóhv Pahdjaj piá.



Jóna áneh apalidjáláe tá óhv Gorá pi méneá

4. È bó Pahdjaj máh tákahv koj básóti póhj volde tígí tákajá. Mán ká bó i máh djágádág djágádágá táhjtáá. À xirá iváhv máh atáporosa nàliá. 5. È bó iváhv ádjadjáh



tá máhj máh apíh gólóá. Má djá ama gorá kaj kí má djá ama gorá kaj kíá támáh apere ábakátæe tígí ama gorá kajá. Ènatè támáh vásor patíh tá àhnéh iváhv sepi ká mán mália i káá. Iváhv xége'úvkaá.

Enékoj Jóna máh, ahgojo adjábój iváhv sepi koj, a'àhrte è káá. Akerèe pasáh mi máh akere è káá. 6. È bó iváhv idjaj màlò kajá:

— Ána té ezá-èna egereá djereá? Èhdóhte bó ená! Emá Gorá kaj en pabére ábakátæe tígíá! Té saká pavemàlóa áá! Paba padjáá méne káá, máh kajá.



7. È bó támáh akajá:

— Pàhr pò mália pabábe pí, á pére ká té básóti volo-ènaá méne ákini padjáhrá áá, támáh akajá.

È bó támáh, pò máliav ká ve ákiniá. Jóna pére ká éa méne ákini támáhá. 8. È bó támáh kajá:

— Eberé ve mádar tígí tókajá! Ána mán pére ká té pèe sore volo pagábiá méne mádar tígíá! Ána méne pájáj té ezá emá pèe mákìe náá? Á abí té évolo-ènaá? Á koj té ejáv ve sáá? Ána máhj té ebárehjá, támáh kajá.

9. Méne ká bó máh tápere ígíá:

— Eberéo'éhj kamáv màh áleá. Pahdjaj Gorá kala màga garpi ká mán náá. I vétá póhj kí gój kíá mán mágár áneh mán kalaá, máh tákajá.

10. È bó è párehj máh gólóá apíhe voloá:

— Ána méne mága té en-èna palasáláá, támáh kajá.

Dji ve tá àhnéh méne káá. Apalidjálá té éhr Pahdjaj ádjaábi pí kínáhá méne tá àhnéh kaj méne káá. Ève ábur Jóna áneh apáná akaj méne káá. 11. È bó támáh kajá:

— Ána té tósá égaj, básóti djáhr akaliá áá, támáh kajá. Bájkuv ná kí bájkuv ná kíá básóti áneh djágádág djágádág méne káá.

12. — Màlité bó méj i káá, è tér Jóna máh ve ígí tákajá.

— Ève ká básóti mága akali áleá, máh tákajá.

— Bère ká tér ve sore volo mekábi kínápoá. Até màga ve ákiniá, máh tákajá.

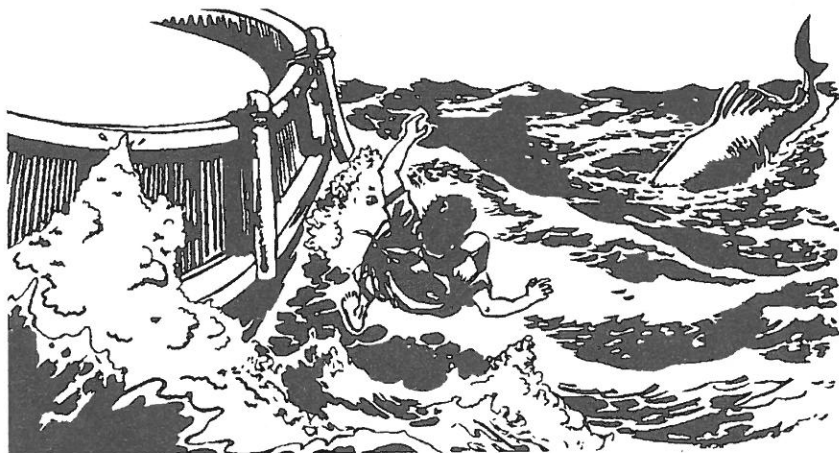


13. È bó támáh apakov sópov mi kój kójá káraá. Adjáhr iváhv maká i pépo kojá. Mán ká bó támáh ahgōe menga ōhv ve kajá. Bájkuv ná kí bájkuv ná kíá básóti áneh djágádág djágádágá méne káá.

14. È bó támáh kúrà méne tígí Pahdjaj kaj akajá:

— Tóhdjajá djaá. Ezáká ve vépíka tè tókaj, à alóv málíté tósánéh i ká méne ká áleá! Kúrà bó en tókajá! Áo tópàe tígí kíá. Ezáká ve vépíka tókaj, ve pèndhv ve ná tósánéh mávi méne ká áleá! Ve koj en ebére ádur ve sópov màlò tókábi kínapoá, támáh kajá.

15. È bó támáh Jóna menga Jóna málíté i vétá póhj káá.



Mán ká bó i máh akali díá téra. 16. Méne ákinìe ká bó è páréhj máh djìtere éá tér Pahdjaj kómatéá. Pò'éhj kamáv tírí támáh kabi komatée náá:

— Até tóмага, tókóe mága tóhnéh égaj méne ádur áleá, támáh kajá.

17. Enékoj Pahdjaj máh bolív póhj kaj Jóna xírívka matéá. Jóna ígíe náá. È bó máh bolív kólí ká áderí kí bixagi kíá áá. À sáno ōhvá mán kárábi káá.

Kapítolo 2

Jóna ánéh àbéá Gorá kaj a'ígíe kaj bolív kólí pí méneá

1. È bó Jóna máh, bolív kólí ká asáhr, bere páná Pahdjaj kajá. Ama Gorá kajá:

2. — Bère kalàe pòhje sáhr tè màh gòpáko kùrà méne tígí égaj ógajá dja Bereadjajá. Òhpe màh égaj, ovi té zà-àna kínáhá méne ákini òhnéh méne káá. È bó emáh bère pihá, máh kajá.

3. — Ve koj emáh màlité i vèh koj i vétá pòhj ágóa káá. I tètè máh màtáláá. Djágádág djágádágá i ánéh méne sore pòhj máh óhdáraá. 4. È bó màh bère táá: “Málitédéh ná màga èhdjaábi piá. Áo ní zà emá Témpló sarùhr ákini èpítè ále nóá”, màh bère táá. 5. I vèh atóh koj ìpàhv máh òhgónav pékátáá. I ká mán tápóh sákalí máh dapóh ná òhdáhr pixa dàpóav xirígíá. 6. Do pásape ká màh ohgojoá. Gój ká tér ohgojoá. Áo òhbirixàe máhá. Zava sánéh avepékátadéh tá tér méne mi ve máhá. Mán ká bó emáh djakáhv ná o'ígí ve piá dja, óhdjaj Goráá, máh kajá.

7. — Òhgóe o tér òhnéh mán ká màh Pahdjaj ve màlóa. Ve koj emáh bère pih gò pére ígíe ákini, emá Témpló sarùhr ká ezáhrá. 8. Ama gorá kázéréhj kaj tásánéh ahgóe tá máhj mága gújá óhv éhjtá áleá. 9. Mán ká bó on mága àbéá méne páràhre ná egómaté áleá. Pò tírie mi màga egómaté áleá. Gòe ádúr màga áleá. Pa'ígij tere emáh áleá, Bereadjajá, máh Pahdjaj kajá.

10. È bó Pahdjaj máh akoe mága bolív kaj Jóna ígíe kajá. Mán ká bó è máh apekere Jóna màlité gój ká i pépo káá.



Kapítolo 3

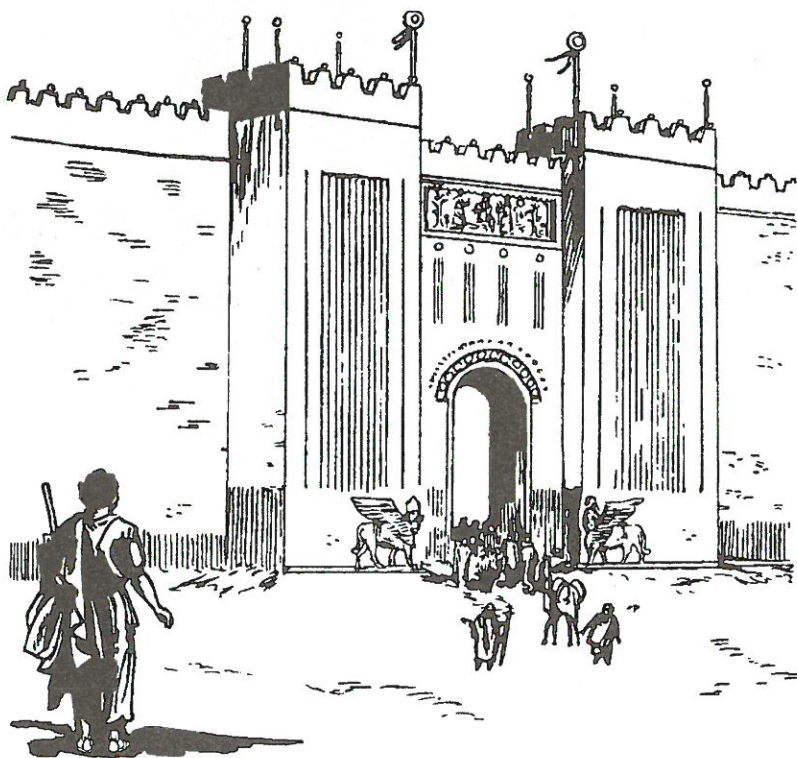
Jóna áneh Nínive ká máhj mató méneá

1. È bó Páhdjaj máh èpítè bere páná Jóna kaj kíá:

2. — Èna en áleá! Nínive a póhj koj éga áleá! Já pa'a póhj bótere sánéh mán koj áleá, máh kajá.

— Ve páná zánéh égaj méne páná en egóe táváhv mi tákaj áleá, máh kajá.

3. È bó Jóna máh bálijá akah pa'a Nínive kojá. Páhdjaj kóe áneh akaj méne ádúrá. È pa'a máh póhj ná tér Gorá kábiá. Pa'a káta pamáh à sáno óhvá mán kárábi káá.



4. È bó Jóna máh pa'a xípo ká aváneá. Mán ká bó máh móhj kárábi mi avèrè tá pa'a bír kojá. È bó máh pa'a ká máhj mató pèe kajá. Apène tá kíh máh tákajá:

— Nínive ma'òe mága áleá. 40 kárábi ká áleá, máh tákajá.



5. Méne ká bó Nínive ká máhj máh ve koj éá ve kaj Gorá kajá. Méne ká bó támáh asópov mató ve kajá. Kúrà méne tígíe ná támáh anevàe óá. Mazév mi mán sérég pèhv mádigi támáh akaj ènatèá. Ahgóérpa àhnéh méne matóe

náá. Kúnújá támáh ènaá.
 Já̀bókoj máhj kí à̀kabítè máhj
 kíá máhj máh ènaá. 6. Ènatè
 tásávidjaj tere máh ve pih,
 Nínive ká máhj sávidjaj náá.
 È bó máh ahdóhtè zavidjaj
 já̀và idjáláá. Mán ká bó máh
 zavidjaj sérég ígív pí mazév
 mi mán sérég pèhv mádigi
 akajá. Mán ká bó máh
 apotóhtè pókàhj kòhv káá.
 7. Ènatè máh akoe maká
 kúnújá Nínive ká máhj kajá:



— À zavidjaj tere kóe mága, má'èhj sánèh zavidjajèhj
 ná xitá máhj kóe ná kíá áá. Èna méj áleá! Padereèhj kí
 govèhj kíá máhj èhr pò va óhv áleá! Ènatè itipòhej kí
 itiséhgúhvèhj kíá máhj èhr pò va óhv áleá! Áo medjá
 támaká távir sev váh koj áleá! Ènatè támága ìpàhv va óhv
 áleá! 8. Mazév mi mán sérég pèhv mádigi bó medjá áleá!
 Padereèhj kí govèhj kíá máhj pogo medjá sérég mi áleá!
 Mekóe távåhv mi medjá mekó pére piri Gorá kaj áleá!
 Mèhgóe pére vèpèe ná áleá. Ve koj tér medjá memá pèe
 sore idjálá áleá! Àbónatè kíh mènèh méne idjálá áleá,
 máh tákajá. 9. Pàhr té Gorá sá akali tè pama'óe kala
 asánèh mán píá áá. Pàhr té saká apere pótóhtè apásalav pí,
 èna pazánèh pabére volo akaj méne káá áá. Paba padjáá
 méne káá, máh tákajá.

10. È bó Gorá máh, èna táhnèh méne ákiniá. Apere
 vépea táhnèh pèe sore idjáláe kaj méne ákiniá. È bó máh
 ènatè, áo bó té zà ènaá djaá apere vépea táma'ó óhvá. Èna
 àhnèh akoe mága tákaj méne mága óhvá.

Kapítolo 4

Jóna pére kalàe Gorá ádjaxírulùe kaj méneá

1. È bó Jóna máh ève pìhe ká ve kala óhvá. Akaj méne volo bó máh ve kajá.



2. È bó máh bere páná Pahdjaj kajá:

— Bereadjajá djaá. Áo té on èna égak, zàv koj zàhr náhá? Èna méne ká màh Tàrsi koj bàlidjálàe kalaá. Ève tá màh è tígiá. Até té Gorá sá apere pàràhre ká ahdjaxírulu tákaj kía náhá méne ákini màh-ènaá. Tóhlá mán koj emága ebásalàe voloá. Áo díá tér kàre kíá. Èhdjaxírulu bó emága padereéhj kaj gólóáá. Támá pèe sore vépíka zà báá ezánéh mán pí tè emága ebére vépea ve mága óhv tèá, máh kajá.

3. — Áo màga dà méne kala bájkuv náá dja Bereadjajá. Óvìe pàràhr mága dà méne pi gàbiá, máh kajá.

4. È bó Pahdjaj máh kajá:

— Té ezá-èna vemi ebásala-ènaá, máh kajá.

Gorá áneh Jóna mató Jóna ágóe palíka méneá

5. È bó Jóna maká pa'a idjáláá. Gár vánev koj maká jánúndè pa'a piá. È ká máh gónbè ma'áá. Mán kápáv ká bó máh apotóh táá. Vàhr, ána méne té saká apíní pa'a kajá áá, máh è ká-ènaá. 6. È bó Gorá máh pò níhn píníe tígí è káá. Ahdja'ì níhn djáhr Jóna adára Jóna kápáv náá áá. Jóna pére ábakátæe kala máh Jóna ágóe palíkæe kala, ahgóe sor tá áneh mán píá. È bó Jóna máh téhrná gólóá è níhn kajá.



7. Mán ká bó Gorá máh ève páko pàhgav koj vı̄djol volde tígı́á. Mán bó máh ìhv sorka ìhv níá. Ìhv níhn máh avı́á.

8. È bó Gorá máh gár ádóhtev koj básó adóhv volde tígı́ gár vánev abı́á. È bó Jóna máh aperepa apotóh tá è ká, gár ánéh ahdáhr tírí méne káá.

È bó máh avıe kala téra:

— Óvıe páràhr mága dà méne piá, máhá.

9. È bó Gorá máh Jóna kajá:

— Té ezá-èna vemi ebásala ìhv níhn kaj méne káá, máh kajá.

Mán ká bó máh ve ígı́á:

— Vemi màga-èna bàsalaá. Bàsalàe mi màga ovıe kalaá, máh kajá.

10. È bó Pahdjaj máh kajá:

— Ìhv níhn atínı́ emága, mána óhv èhnéh kaj mán atínı́á. Djama'ı́ óhv èhnéh mán atínı́á. Móhj píxag ká ánéh apínı́ kí móhj píxag ká ánéh a'ò kíá mán atínı́ emágaá, máh kajá.

11. — Áó té on sá ènatè pèe atínı́e táá? Áó té zà pa'a ká máhj atínı́e táá djereá? Bájkuv ná tásá 120.000'éhj pi kınápoá. Pèe tá óhv tásánéh máhj ná tásá kınápoá. Ènatè govéhj mága gólóá è káá, máh kajá.



Missão Novas Tribos do Brasil
SETOR-CESTE

